



PENSIONSVERSICHERUNGSANSTALT

Landesstelle Wien

Friedrich-Hillegeist-Straße 1
A-1021 Wien
www.pensionsversicherung.at

Telefon: 050303
Telefax: +43(0)50303-28850
Ausland: +43/50303
pva@pva.sozvers.at



Betreff

Lebensbestätigung (Certificat de vie)

Sehr geehrte Frau! Sehr geehrter Herr!

Während Ihres Auslandsaufenthaltes kann die Pension nur dann überwiesen werden, wenn Sie uns die auf der Rückseite dieses Schreibens befindliche "Lebensbestätigung" einsenden.

*Wir ersuchen Sie daher, Leben und Aufenthalt vom zuständigen österreichischen Konsulat, von einer amtlichen Stelle (Behörde) Ihres Wohnsitzes oder von einem Notar umseitig bestätigen zu lassen und das Formular umgehend an uns zu retournieren. **Unbedingt erforderlich ist auch, dass Sie die ebenfalls auf der Rückseite dieses Schreibens befindliche "Erklärung über Ihre Erwerbs- und Einkommensverhältnisse" wahrheitsgetreu und vollständig ausfüllen.***

***Wenn das vollständig ausgefüllte Formular nicht innerhalb der nächsten 6 Wochen bei uns einlangt, müssen wir die Auszahlung der Pension vorläufig einstellen.** Darüber hinaus machen wir darauf aufmerksam, dass Pensionen, die innerhalb eines Jahres seit ihrer Fälligkeit nicht behoben werden, verfallen.*

Weiters bringen wir Ihnen die Verpflichtung in Erinnerung, dass uns jede Änderung in den für den Fortbestand der Bezugsberechtigung maßgebenden Verhältnissen sowie jede Änderung Ihres Wohnsitzes binnen zwei Wochen bekanntzugeben ist. Überbezüge, die durch Verletzung der Meldepflicht entstehen, sind zurückzuerstatten.

Hochachtungsvoll

PENSIONSVERSICHERUNGSANSTALT

Madame, Monsieur,

Pendant votre séjour à l'étranger votre pension ne pourra être viré que si vous nous faites parvenir le "Certificat de vie" qui se trouve au verso de cette lettre.

Nous vous prions donc de faire certifier au verso la vie et la résidence par le Consulat autrichien compétent, par une institution publique (autorité) de votre domicile ou par un notaire et de nous retourner sans délai le formulaire. **Il est également absolument nécessaire de remplir conformément à la vérité et complètement la "Déclaration relative à votre situation d'emploi et de revenus" qui se trouve également au verso de cette lettre.**

Si le formulaire dûment rempli ne nous parvient pas au cours des 6 prochaines semaines, nous nous verrons obligés de suspendre temporairement le versement de la pension. De plus, nous attirons votre attention sur le fait que les pensions qui n'ont pas été retirées dans la période d'une année après leur échéance sont périmées.

En outre, nous vous rappelons l'obligation de communiquer dans un délai de deux semaines tout changement de situation déterminant pour le maintien du droit à la pension de même que tout changement de votre domicile. Les prestations perçues en trop en raison d'une violation de l'obligation de déclaration sont à rembourser.

Avec nos meilleures salutations

PENSIONSVERSICHERUNGSANSTALT

Versicherungsnummer (VSNR)

LEBENSBESTÄTIGUNG CERTIFICAT DE VIE

Herr/Frau geboren am:
Monsieur / Madame né(e) le:

wohnhaf in: Familienstand:..
Domicilié(e) à : État civil:

hat heute hierorts **persönlich** seine (ihre) Existenz und Identität mit
a prouvé en ce lieu aujourd'hui **personnellement** son existence et son identité avec

Dokument (Lichtbildausweis) / pers. Unterschrift
le document (document d'identité avec photo) / signature pers.

nachgewiesen. **Leben und Aufenthalt werden hiermit bestätigt.**
Par la présente, la vie et la résidence sont certifiées.

Ort, Datum
Lieu, Date

Stempel
Cachet

Unterschrift
Signature

ERKLÄRUNG ÜBER DIE ERWERBS- UND EINKOMMENSVERHÄLTNISSE DECLARATION DE REVENU

Ich erkläre wahrheitsgemäß, dass ich in der Zeit von bis
Je déclare conforme à la vérité que dans la période du au

- *) nicht erwerbstätig war
je n'ai pas exercé d'activité professionnelle rémunérée
- *) in einem Dienstverhältnis mit einem monatlichen Bruttoentgelt von stand
j'ai exercé une activité professionnelle avec une
rémunération mensuelle brute d'un montant de
- Dienstgeberbestätigung liegt bei
Le certificat de l'employeur se trouve en annexe
- *) selbständig erwerbstätig war, mit Einkünften von monatlich
j'ai exercé une profession libérale
avec des revenus mensuels d'un montant de

Ich nehme zur Kenntnis, dass Überbezüge, die durch unwahre Angaben oder Verschweigen maßgeblicher
Tatsachen entstehen, rückzuerstatten sind.

Je reconnais que les prestations perçues en trop à cause de déclarations non conformes à la vérité ou à
cause de la non-déclaration de faits décisifs sont à rembourser.

Ort, Datum
Lieu, Date

Unterschrift
Signature

*) Zutreffendes bitte ankreuzen!
Marquez d'une croix la réponse correcte!